



Un ensemble urbain de brique exceptionnel

Sur 19,47 ha, la Cité épiscopale regroupe quatre quartiers d'origine médiévale, des monuments historiques et sites majeurs :

- la cathédrale Sainte-Cécile ;
- le palais de la Berbie ;
- la collégiale Saint-Salvi et son cloître ;
- le Pont-vieux ;
- les Berges du Tarn.

非凡的红砖建筑群

占地19.47公顷，主教城包括了建立于中世纪并保存到现在的四个城区，历史建筑群和其他主要景点：

- 圣-塞西勒主教座堂
- 贝尔比宫
- 圣-萨尔维教堂和回廊
- 旧桥
- 塔恩河畔



La cathédrale Sainte-Cécile

(XIII^e-XVI^e siècle)

La plus grande cathédrale de brique au monde

La cathédrale Sainte-Cécile est un chef-d'œuvre absolu du gothique méridional, architecture profondément originale, rigoureuse et austère. Elle accueille un chœur éblouissant et abrite un décor peint sur près de deux hectares qui constitue un chef-d'œuvre de la peinture monumentale.

Découvrez :

- **les fresques de la voûte** (1509-1512)
Le plus vaste ensemble de peintures italiennes réalisées en France
- **le jubé et la clôture du chœur** (1477-1484)
Une statuare prodigieuse, un chœur ciselé en véritable dentelle de pierre
- **le plus grand Jugement dernier du monde** (1474-1484)
- **les plus grandes orgues classiques de France** (XVIII^e siècle)
- **les deux salles du Trésor**
(objets d'art sacré du XIII^e au XIX^e siècle)

圣-塞西勒主教座堂 (13-16世纪)

世界最大的砖石结构天主教堂

圣-塞西勒主教座堂是法国南部哥特风格的完美杰作，深深体现了原始、严谨和简朴的建筑特征。教堂的内饰蔚为，特别是艺术形式上精美绝伦的祭台和面积近两公顷的宏伟的装饰壁画。

发现：

- **穹顶壁画(1509-1512)**
全法最大的意大利绘画集
- **祭廊和祭台围栏(1477-1484)**
令人惊叹的雕塑雕刻着繁杂精细石制花边的祭台
- **世界最大的「最后的审判」(1474-1484)**
- **法国最大的古典管风琴(18世纪)**
- **两间珍宝馆(13-19世纪的祝圣艺术精品)**

Un site unique au monde

Le 31 juillet 2010, le Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO réuni à Brasilia a reconnu la **Valeur universelle exceptionnelle** de la Cité épiscopale d'Albi en l'inscrivant sur la Liste prestigieuse du patrimoine mondial dans la catégorie des biens culturels.

La **Cité épiscopale d'Albi** est structurée autour de sa cathédrale et de son palais-forteresse épiscopal érigés au XIII^e siècle. Elle a été inscrite pour son **ensemble bâti**, remarquablement **préservé** et **représentation unique** de ce type de développement urbain en Europe, allant du Moyen Âge à l'époque moderne et contemporaine. **L'empreinte urbaine épiscopale** sur la cité constitue la spécificité d'Albi. Elle se singularise également par sa grande cohérence visuelle due à l'usage généralisé et durable de la **brique foraine**.

La cathédrale Sainte-Cécile en constitue le symbole monumental le plus remarquable, dans un style architectural **gothique méridional** unique, complété aux XV^e-XVI^e siècles par un décor intérieur exceptionnel (peintures, chœur et statuare).

独一无二的风光

2010年7月31日，联合国教科文组织世界遗产委员会在巴西利亚召开会议，确认阿尔比主教城在全世界范围内的非凡价值，并将其作为文化遗产列入世界遗产名录。

阿尔比主教城以建于13世纪的主教座堂和主教宫为核心，她之所以能入选世界遗产名录，是因为自中世纪以来，其整体建筑风貌得以完好地保存，并成为欧洲此类城市发展类型的独特代表。主教城的历史印记构成了阿尔比的最大特色。而广泛并持续地使用红砖作为建筑材料形成的城市景观则成为了这里的另一特，阿尔比也因此得名“苍红之城”。

圣-塞西勒主教座堂是阿尔比最有代表性的历史建筑，体现着法国南部哥特式建筑独有的风格，而完成于15至16世纪的壁画、祭台和雕塑等精美内饰则使得这一建筑更为出众。





Le palais de la Berbie (XIII^e-XIV^e siècle) Ancien palais épiscopal

Aujourd'hui écrin du musée Toulouse-Lautrec classé Monument historique, cet ensemble prestigieux se caractérise par une architecture militaire originale avec une extraordinaire hauteur et épaisseur des murs. « La Berbie » abrite la plus importante collection au monde des œuvres du peintre albigeois Henri de Toulouse-Lautrec comptant plus de 1 000 pièces exposées au cœur de salles voûtées d'ogives. Les terrasses et le jardin classique classé « Jardin remarquable » viennent sublimer l'imposant palais-forteresse.

贝尔比宫 (13-14世纪) 从前的主教宫殿

现为图卢兹-劳特累克博物馆。这一充满魅力的历史建筑群以其独特的军事风格，罕见的建筑高度和墙体厚度闻名于世。经历传奇的艺术大师亨利·德·图卢兹-劳特累克出生于阿尔比的贵族世家，其在全世界范围最重要的收藏品均栖身于此，在这座尖形拱顶的宫殿中心展出了超过1000幅图卢兹-劳特累克的画作。值得一提的还有可以俯瞰塔恩河景的平台和出自园艺大师之手、被文化部授予“法国著名花园”称号的古典花园，将曾经宫殿的防御功能升华为艺术的美感。

La collégiale Saint-Salvi et son cloître (X^e-XIII^e siècle)

Un ensemble exceptionnel attesté dès le X^e siècle.

Le clocher de la collégiale Saint-Salvi, contrepoint marquant de la cathédrale Sainte-Cécile, contribue à définir le paysage urbain du cœur d'Albi et souligne sa tonalité médiévale. L'église, qui associe des formes romanes à des éléments gothiques, comporte un remarquable ensemble de statues du Moyen Âge. Cet édifice fut entouré dès le XI^e siècle d'un anneau de rues commerçantes appelé aujourd'hui roue de Saint-Salvi.

圣-萨尔维教堂和回廊 (10-13世纪) 10世纪建筑的杰出代表

圣-萨尔维教堂的钟楼与圣-塞西勒主教座堂遥相呼应，共同构成了阿尔比城市景观的核心，突显着这里浓郁的中古风情。结合了罗马建筑风格和哥特元素的教堂里，陈列着大量的中世纪雕像。自11世纪起，这一建筑被圆环状的商业街包围，即今天的“圣-萨尔维之轮”。



Le Pont-vieux

Témoin de bientôt 1 000 ans d'histoire, le Pont-vieux, bâti vers 1040, a été l'un des facteurs déterminants de la prospérité commerciale d'Albi au Moyen Âge. Il offre une vue extraordinaire sur le paysage urbain de la Cité épiscopale.

旧桥

旧桥建于1040年，距今已有将近1000年的历史，它曾是中世纪阿尔比商业繁荣的决定性因素之一。如今的旧桥仍在使用中，并为游客提供了一种绝妙的视野来欣赏主教城的城市风光。



Horaires d'ouverture // 开放时间

Office de tourisme / 旅游局

- 01/01 - 31/03 : 10:00 - 17:00 Fermé le dimanche / 周日关闭
- 01/04 - 30/06 : 9:30 - 18:00 17:30 le dimanche / 周日开放至 17:30
- 01/07 - 31/08 : 9:00 - 18:30 17:30 le dimanche / 周日开放至 17:30
- 01/09 - 31/10 : 9:30 - 18:00 17:30 le dimanche / 周日开放至 17:30
- 01/11 - 31/12 : 10:00 - 17:00 Fermé le dimanche / 周日关闭

Fermé 关闭日 01/01 - 01/05 - 01/11 - 11/11 - 25/12

Cathédrale Sainte-Cécile / 塞西尔大教堂

- 9:00 - 18:30 dimanche 周日 9:00 - 18:00
- Visites 参观 9:30 - 18:00 dimanche 周日 9:00 - 10:15 / 13:30 - 17:30

Musée Toulouse-Lautrec / Palais de la Berbie / 博物馆 / 贝尔比宫

- 01 - 02 - 03 : 10:00 - 12:00 / 14:00 - 17:30 fermé le mardi 周二关闭
- 04 - 05 : 10:00 - 12:00 / 14:00 - 18:00
- 01/06 - 20/06 : 9:00 - 12:00 / 14:00 - 18:00
- 21/06 - 30/09 : 10:30 - 18:30
- 10 - 11 - 12 : 10:30 - 18:00 fermé le mardi 周二关闭

Fermé 关闭日 01/01 - 01/05 - 01/11 - 25/12

Musée Lapérouse / 博物馆

- 01 - 02 - 11 - 12 : 10:00 - 12:00 / 14:00 - 17:00
- 03 - 04 - 05 - 06 - 10 : 9:00 - 12:00 / 14:00 - 18:00
- 07 - 08 - 09 : 9:00 - 12:30 / 14:00 - 18:30

Fermé Lundi sauf 07-08 周一关闭但07 - 08除外

Fermé 关闭日 01/01 - 01/05 - 01/11 - 25/12

Collégiale Saint-Salvi / 圣塞维修道院

- 01/10 - 31/05 (visites) (参观): 10:00 - 12:00 / 14:00 - 17:00
- 01/06 - 30/09 (visites) (参观): 10:00 - 18:00

Dimanche (visites) 周日 (参观): 14:00 - 17:00

Cloître Saint-Salvi / 圣-萨尔维回廊

- Du 01/04 au 30/09 : 8h>20h • 4月1日至9月30日 : 8:00-20:00
- Du 01/10 au 31/03 : 8h>18h • 10月1日至3月31日 : 8:00-18:00

Mairie d'Albi / 地址

- Du lundi au vendredi : 8h>19h / le samedi : 9h>12h
- 8:00-19:00 : 周一, 周二, 周三 9:00-12:00 : 周六



Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture



Cité épiscopale d'Albi inscrite sur la Liste du patrimoine mondial en 2010

En 1972, l'UNESCO adoptait la Convention du patrimoine mondial. Depuis, la Liste du patrimoine mondial de l'Humanité s'enrichit de sites naturels et culturels ayant une valeur universelle exceptionnelle. Les biens du patrimoine mondial appartiennent à tous les peuples du monde.

- 1 121 biens inscrits (chiffres 2019)
- 45 biens français

1972年，联合国教科文组织通过《世界遗产公约》。从此，对全世界人民都具有重要意义的自然和文化遗产相继被收入世界遗产名录中。世界遗产属于我们每一个人。

- 列出1,121处房产 (2019年数字)
- 45处法国房产

Plus d'informations sur l'UNESCO

关于联合国教科文组织(UNESCO)的更多信息

whc.unesco.org

Plus d'informations sur la Cité épiscopale d'Albi

关于主教城市阿尔比的更多信息

www.mairie-albi.fr

Ville d'Albi : 16, rue de l'Hôtel de ville - 81000 Albi - France

Renseignements touristiques

旅游信息

Office de tourisme d'Albi

Tél : 33(0)5 63 36 36 00 - www.albi-tourisme.fr

42, rue Mariès - 81000 Albi - France

La Cité épiscopale d'Albi

Patrimoine de l'Humanité

阿尔比主教城
世界文化遗产



NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE - Édition 2019

Conception/Réalisation © Ville d'Albi - photos © Ville d'Albi, Michel Escoubac, Pierre Béhar - Balade et Christophe Bonnet (Gouverneur)



www.mairie-albi.fr



www.mairie-albi.fr

